

**Ассистентура-стажировка**  
**ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНОГО**  
**ИСПЫТАНИЯ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

**Требования к поступающим**

На вступительном экзамене поступающий должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством культурного и профессионального общения. Поступающий должен владеть лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности, представленных в сфере профессионального общения.

Учитывая перспективы практической деятельности ассистентов-стажеров, требования к знаниям и умениям на вступительном экзамене осуществляются в соответствии с уровнем следующих языковых компетенций:

1. **Говорение и аудирование** - на экзамене поступающий должен показать владение неподготовленной диалоговой речью в ситуации официального общения в пределах вузовской программной тематики. Оценивается умение адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развернутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора.
2. **Чтение** - контролируются навыки изучающего и просмотрового чтения. Поступающий должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, максимально полно и точно переводить ее на русский язык, пользуясь словарем и опираясь на профессиональные знания и навыки языковой догадки. При просмотровом чтении оценивается умение в течение ограниченного времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов, выявить основные положения автора и перевести текст на русский язык без предварительной подготовки, без словаря.

Письменный и устный переводы должны соответствовать нормам русского языка.

**Содержание вступительного испытания**

1. Изучающее чтение со словарем и письменный перевод с иностранного языка на русский оригинального текста по специальности (со словарем).

Объем текста: 2500 - 3000 печатных знаков, время выполнения 60 минут. Форма проверки - чтение и перевод на русский язык данного текста.

2. Просмотровое чтение оригинального текста по специальности (без словаря).

Объем текста: 1000-1500 печатных знаков, время выполнения - 10 минут.

3. Краткая беседа с преподавателем на иностранном языке на свободную тему: биография, учеба, работа, круг научных интересов.

**Рекомендуемая учебная литература (английский язык)**

1. Комиссаров В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты). Учебник для институтов и факультетов иностранных языков. М.: Высшая школа, 1990.
2. Левицкая Т. Р., Фитерман А. М. Теория и практика перевода с английского языка на русский (книга доступна на сайте: [translations.web-3.ru](http://translations.web-3.ru))
3. Бреус Е.В. Основы теории и практики перевода с русского языка на

английский (книга доступна на сайте: translations.web-3.ru)

4. The Theatre. A Concise History. By Phyllis Hartnoll, Thames and Hudson Inc, NY
5. Murphy R. English Grammar in Use. CUP, 1994.
6. Старостова О.Ф. English on Stage. Учебное пособие для студентов театральных вузов. Часть 1. М.: ГИТИС, 2013
7. Перель Э. Англо-русский и русско-английский театральный словарь. М.: Филоматис, 2005
8. Крупаткин Я.Б. Читайте английские научные тексты. М.: Высшая школа, 1991.
9. Шахова Н.И. Курс английского языка для аспирантов. М.: Наука, 1993
10. Борковская И.Б. Пособие для научных работников по развитию навыков устной речи. Л.: Наука, 1970.

#### **Рекомендуемая учебная литература (французский язык)**

1. Гак В.Г., Львин Ю.И. Курс перевода. Французский язык. М.: Международные отношения, 1980
2. Иванченко А.И. Практика французского языка. Сборник упражнений по устной речи. Санкт-Петербург: Союз, 1998
3. Глухова Ю.Н., Фролова И.В. Язык французской прессы. М.: Высшая школа, 2005
4. Николаева И.В. Справочник по спряжению французского глагола. М.: Высшая школа, 2005
5. Попова И.Н., Казакова Ж.А. Грамматика французского языка. Практический курс. М.: Нестор Академик, 2010
6. Беликова Г.В. Французский язык. Пособие по развитию навыков устной речи. М.: Высшая школа, 2006
7. Exercices de grammaire en contexte. Hachette, 2011
8. Mise en pratique. Grammaire. Intermédiaire. Hachette, 2011
9. Mise en pratique. Grammaire. Avance. Hachette, 2011

#### **Рекомендуемая учебная литературы (итальянский язык)**

1. Добровольская Ю.А. Практический курс итальянского языка. М.: Международные отношения, 2001.
2. Пичугина Р.Н. Учебник итальянского языка: Для мл. курсов вузов искусств. 2-е изд. испр. и доп. М.: Высшая школа, 1987.
3. Пичугина Р. Н. Учебник итальянского языка: Для ст. курсов вузов искусств. М.: Высшая школа, 1984.
4. Рыжак Н.А., Рыжак Е.А. Самоучитель итальянского языка. М.: АСТ, Астрель, 2008.
5. Angelo Chiuchiu, Fausto Minciarelli, Marcello Silvestrini "In italiano". Perugia: Guerra edizioni, 2006
6. Serena Carresi, Sara Chiarenza, Edy Frollano L'italiano all'opera. Attività linguistiche attraverso 15 arie. Roma: Bonacci, 1998
7. Geri Paola Manuale d'italiano per cantanti d'opera. Perugia: Guerra Edizioni, 2004

#### **Рекомендуемая учебная литературы (немецкий язык)**

1. Кравченко А.П. Учебное пособие. М.: Издательство Феникс, 2013
2. Брандес М.П. Стилистика текста. Немецкий язык. Теоретический курс. М.: Издательство: КДУ, 2011
3. Бердичевская С., Климова И. Немецкий язык через театр. М.: Издательство RETORIKA, 2012
4. Татаринцев В.А. Учебник немецкого языка: для ВУЗов искусств и культуры. М.: Московский лицей, 2004